

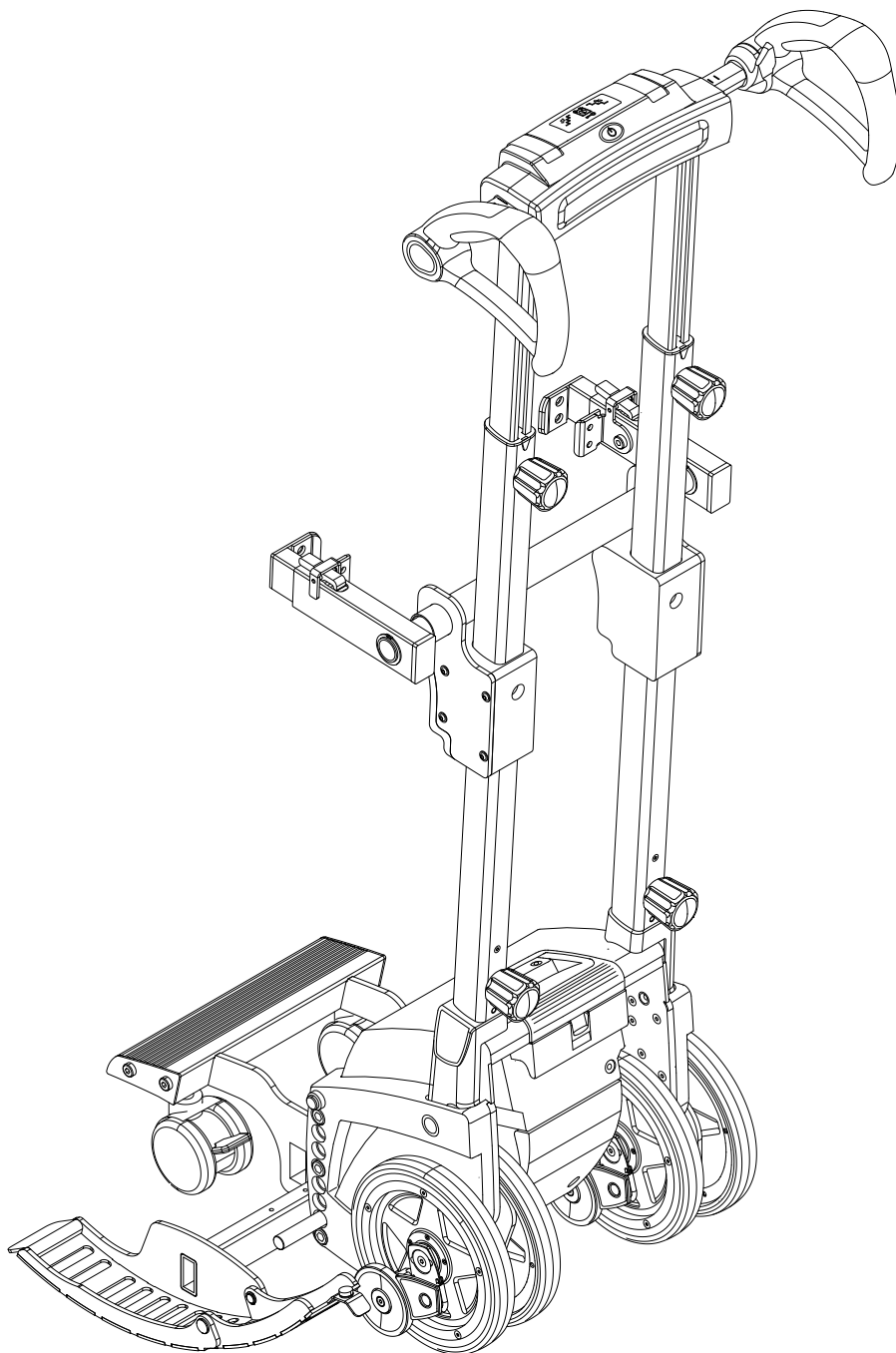
scalaport X7



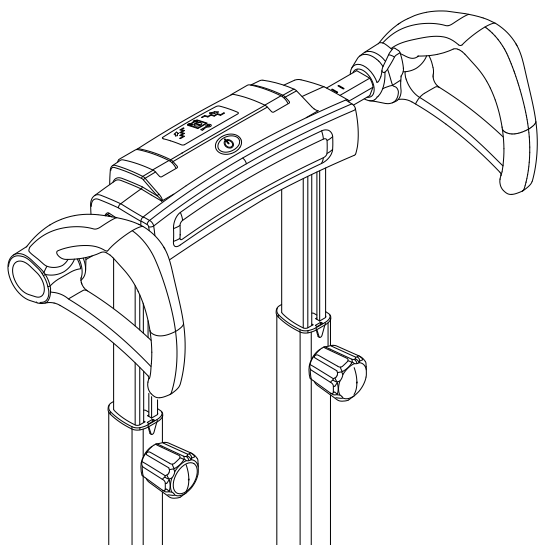
Montageanweisung für den Anbau am scalamobil S35/S38 und am scalamobil S45
sowie Gebrauchsanweisung

*Instruction for mounting at the scalamobil S35/S38 and the scalamobil S45
and user manual*

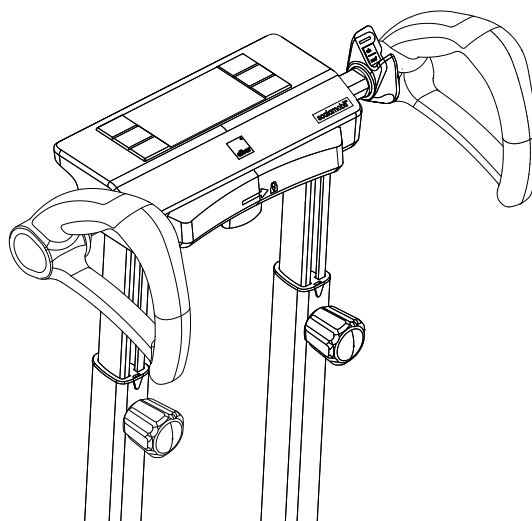
*Instructions de montage pour le montage sur scalamobil S35/S38 et sur scalamobil S45
et Instructions d'utilisation*



scalamobil S35/S38



scalamobil S45



Wichtige Hinweise:

Die Abbildungen der vorliegenden Montage- und Gebrauchsanweisung entsprechen nicht unbedingt in allen Details dem Gerät, das Sie benutzen.

Technische Änderungen vorbehalten.

Die Montage des scalaport X7 am scalamobil S35/S38 ist gleich wie die Montage des scalaport X7 am scalamobil S45.

Important notes:

The illustrations in these installation and operating instructions do not necessarily correspond in every detail to the appliance you are using.

We reserve the right to make technical changes.

Mounting the scalaport X7 on the scalamobil S35/S38 is the same as mounting the scalaport X7 on the scalamobil S45.

Remarques importantes:

Les illustrations des présentes instructions de montage et d'utilisation ne correspondent pas nécessairement dans tous les détails à l'appareil que vous utilisez.

Sous réserve de modifications techniques.

Le montage du scalaport X7 sur le scalamobil S35/S38 est le même que le montage du scalaport X7 sur le scalamobil S45.

Maße und Gewichte:

Entnehmen Sie die Maße und Gewichte bitte der scalaport X7-Informationsbroschüre.

Dimensions and weights:

Please refer to the scalaport X7 information brochure for dimensions and weights.

Dimensions et poids:

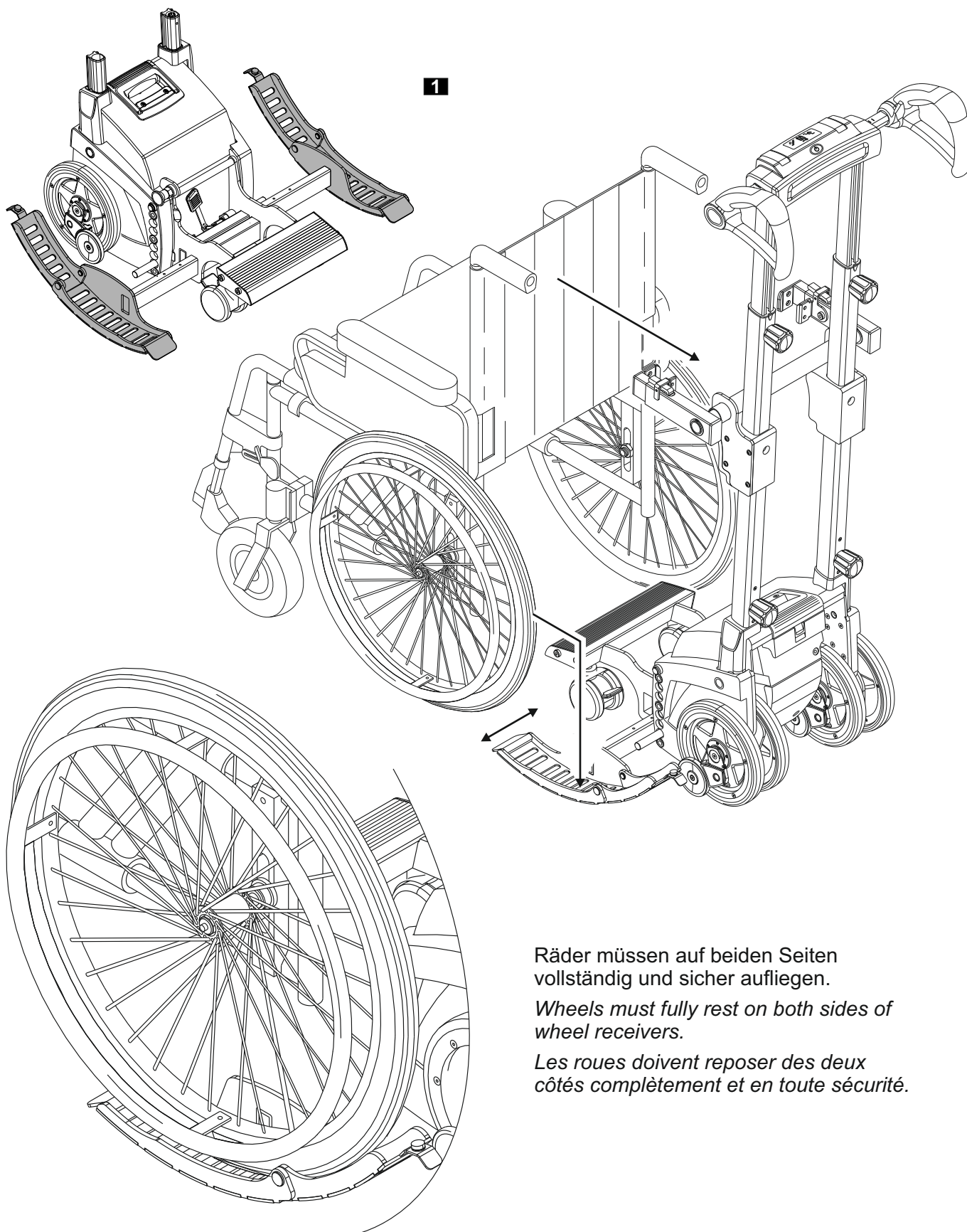
Veuillez consulter la brochure d'information scalaport X7 pour connaître les dimensions et les poids.

Nutzung
Usage
Utilisation

Erst Radaufnahme mittig ausrichten, dann Stuhl einfahren.

First extent both X7 wheel receivers according to width of wheelbase. Stand behind wheelchair and stairclimber and pull wheelchair backward onto wheel receivers.

Aligner d'abord la prise de roue, puis introduire le fauteuil.



Räder müssen auf beiden Seiten vollständig und sicher aufliegen.

Wheels must fully rest on both sides of wheel receivers.

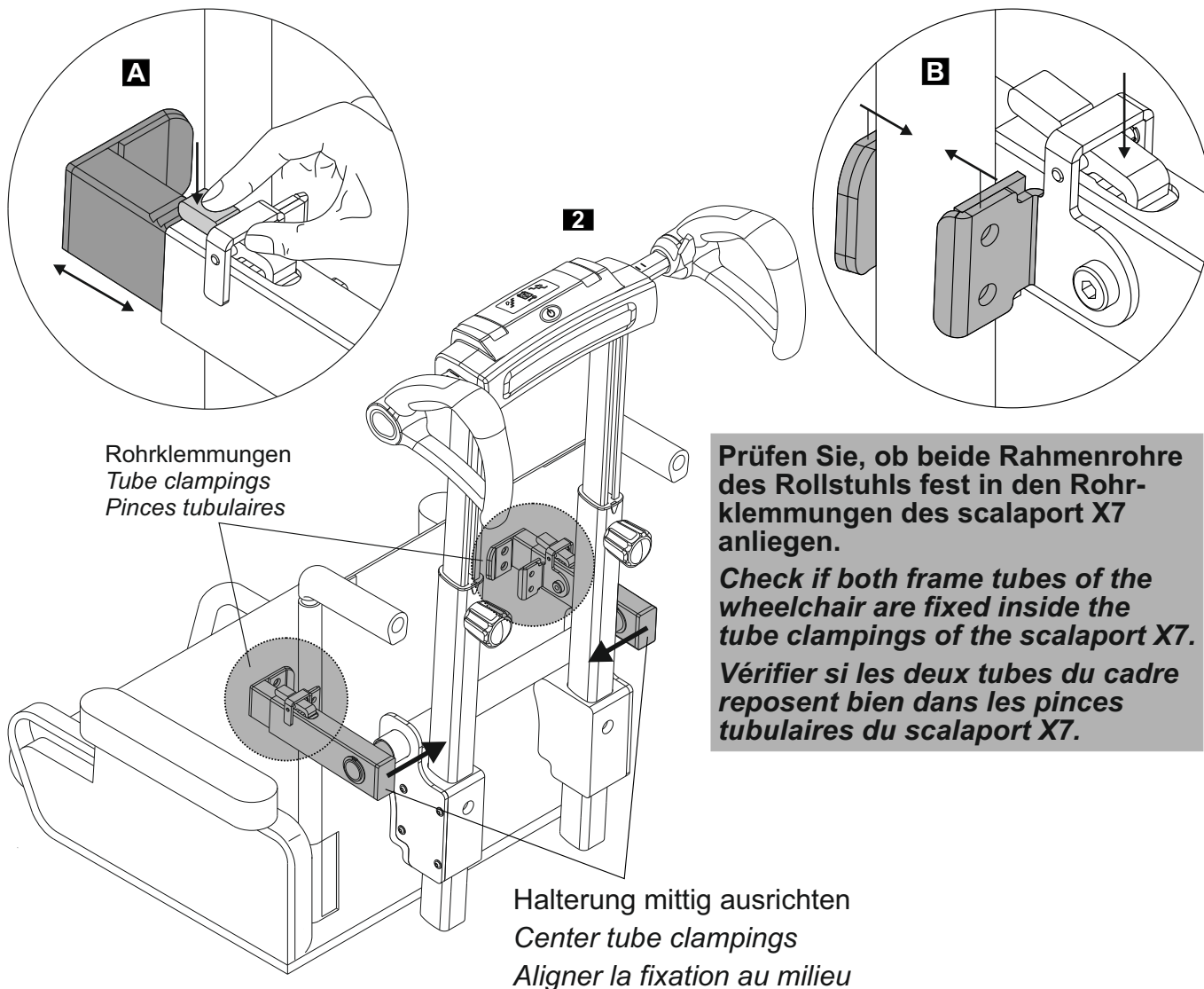
Les roues doivent reposer des deux côtés complètement et en toute sécurité.

Nutzung
Usage
Utilisation

Die beiden Rohrklemmungen des scalaport X7 über linkes und rechtes Rahmenrohr der Rollstuhl-Rückenlehne schieben (siehe Grafik A) und fixieren (siehe Grafik B).

Move the two tube clampings of the scalaport X7 over the left and right tube of the wheelchair's backrest (see drawing A). Then securely fix the two tube clampings (see drawing B).

Faire glisser les deux pinces tubulaires de scalaport X7 sur les tubes du cadre à gauche et à droite du dossier du fauteuil roulant (voir schéma A) et les fixer (voir schéma B).

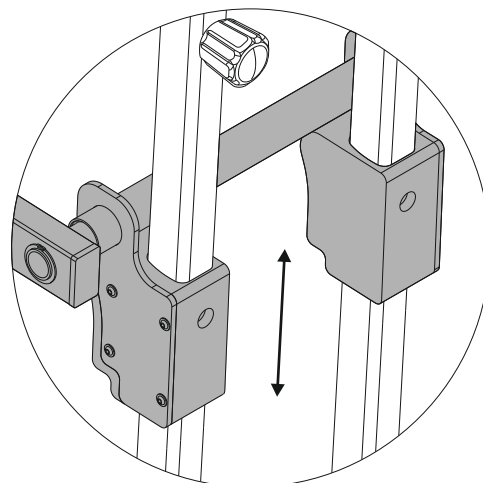


Zur Höhenverstellung: Die Klemmmechanik nach oben oder unten verschieben.

Height adjustment to fit backrest: Slide the clamping mechanism up or down.

Pour le réglage en hauteur: décaler le mécanisme de pinces vers le haut ou vers le bas.

3



Wichtiger Hinweis zu Rollstühlen mit winkelverstellbaren Rückenlehnen

Achten Sie bei der Montage des scalaport X7 auf die Position der beiden Rohrklemmungen [1]. Diese dürfen keinesfalls oberhalb eines Gelenks [2], also im sich bewegenden Teil der Rückenlehne angebracht werden (siehe Grafik A).

Die Montage darf ausschließlich unterhalb eines Gelenks [2] im unbeweglichen Teil der Rückenlehne erfolgen (siehe Grafik B).

Important note for wheelchairs with an adjustable backrest angle

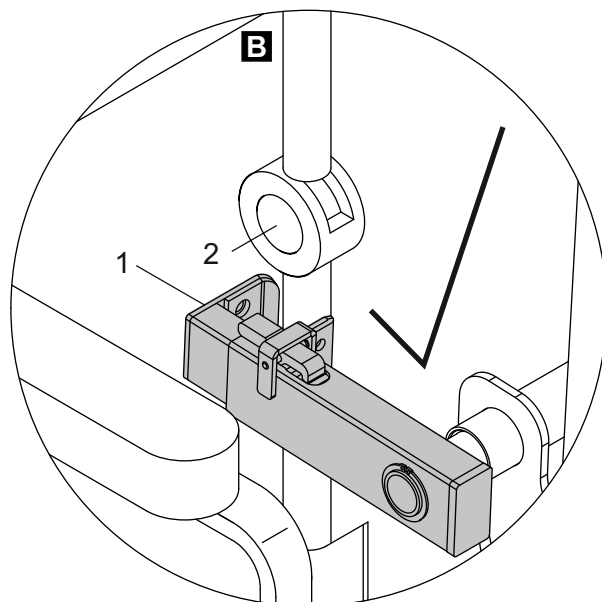
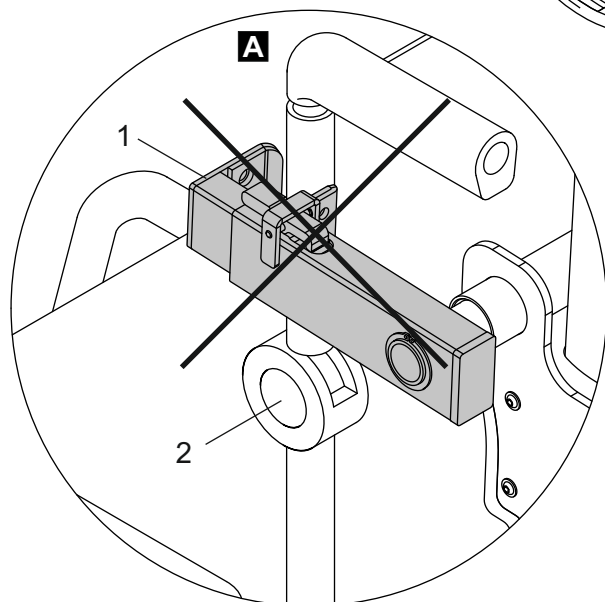
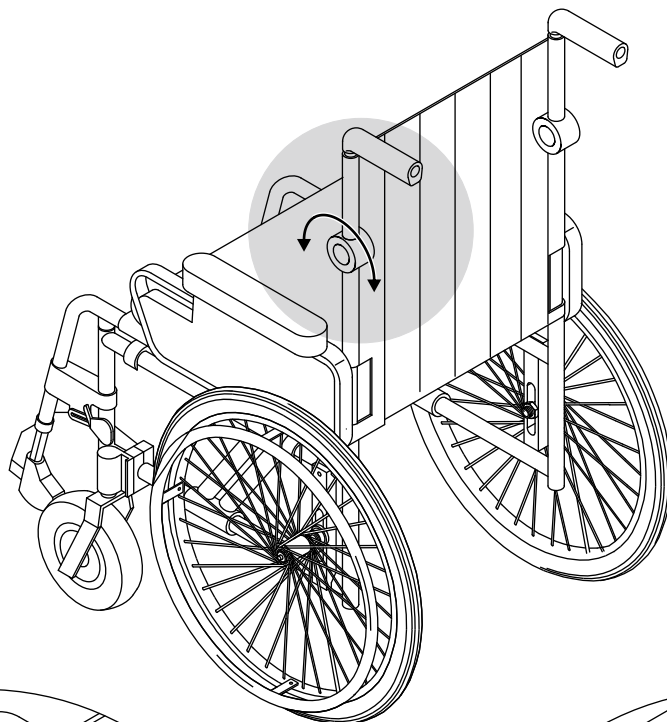
When assembling the scalaport X7, take care when positioning the two tube clamps [1]. These must not be attached above a hinge joint [2], i.e. on the moving part of the backrest (see diagram A).

They may only be assembled underneath one of the hinge joints [2] on the non-moving part of the backrest (see diagram B).

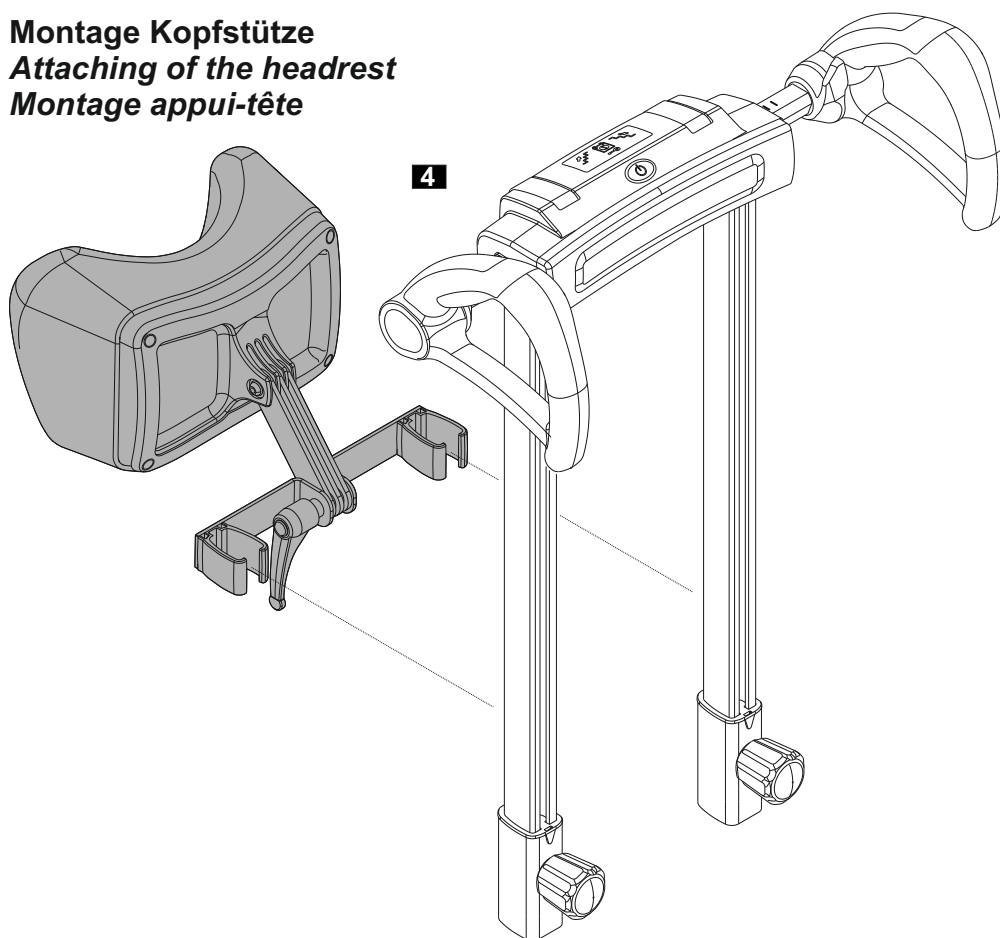
Remarque importante concernant les fauteuils roulants avec dossiers à angles réglables

Lors du montage du scalaport X7, veillez au bon positionnement des deux pinces tubulaires [1]. Celles-ci ne doivent en aucun cas se trouver au-dessus d'une articulation [2], c'est-à-dire être montées dans la partie mobile du dossier (voir graphique A).

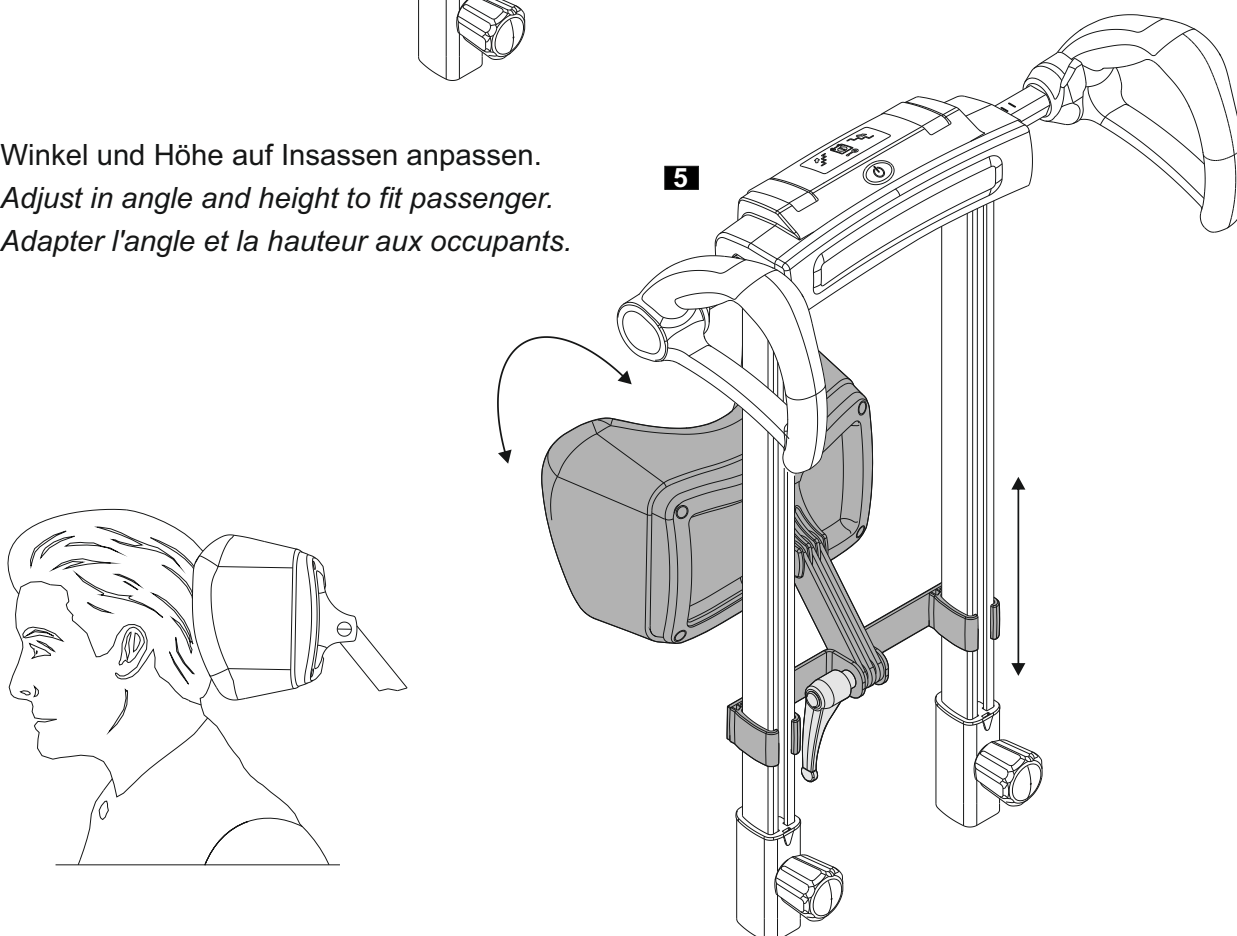
Le montage doit avoir lieu exclusivement sous une articulation [2] dans la partie immobile du dossier (voir graphique B).



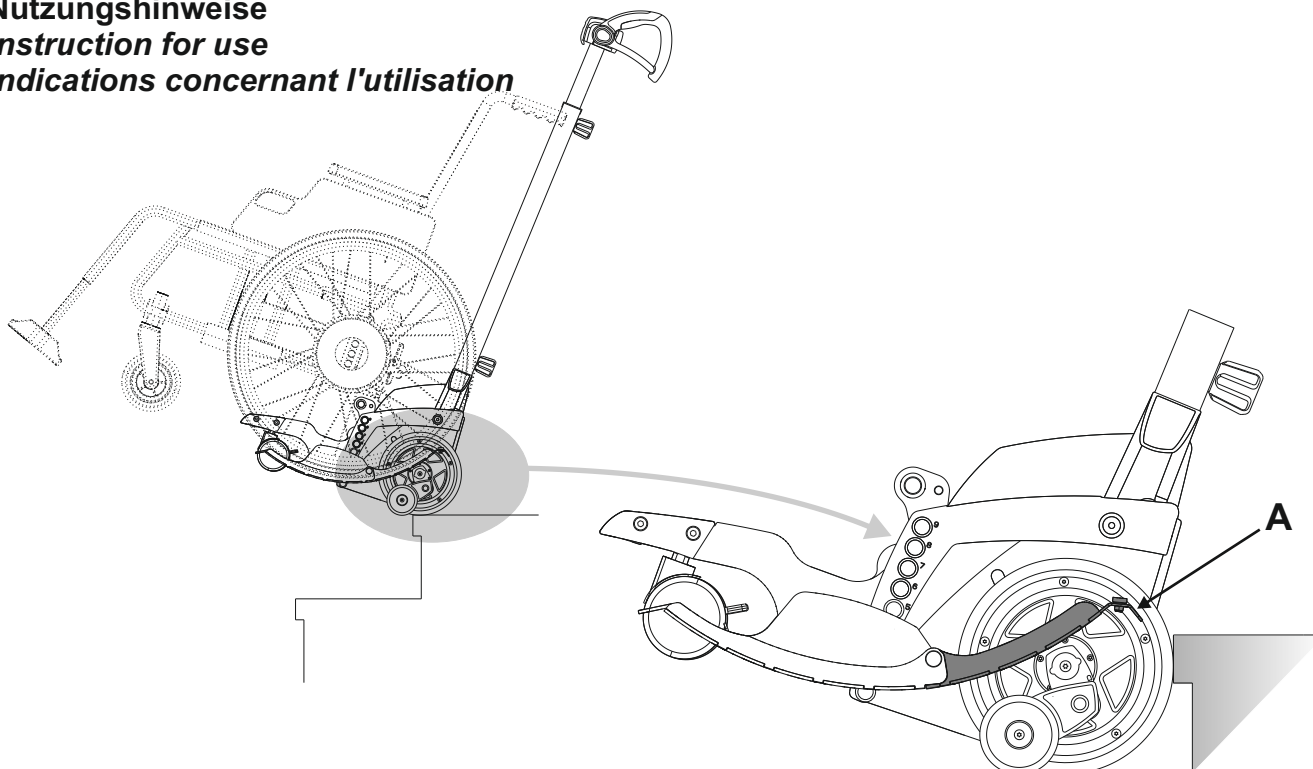
Montage Kopfstütze
Attaching of the headrest
Montage appui-tête



Winkel und Höhe auf Insassen anpassen.
Adjust in angle and height to fit passenger.
Adapter l'angle et la hauteur aux occupants.



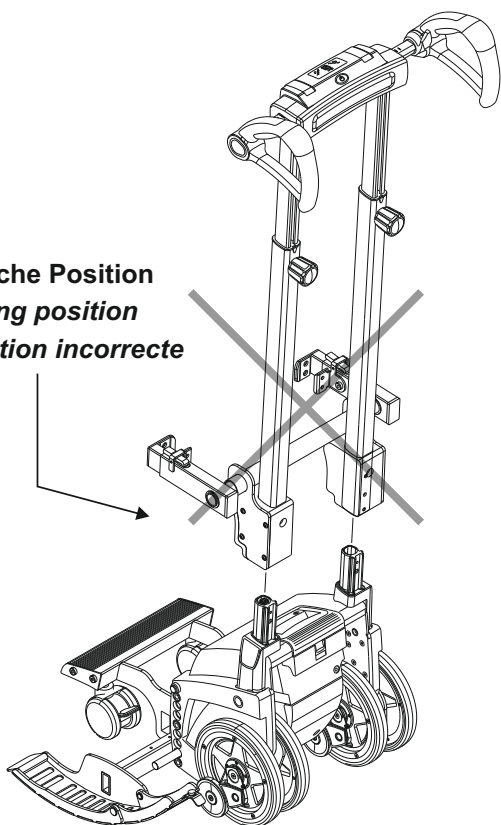
Nutzungshinweise
Instruction for use
Indications concernant l'utilisation



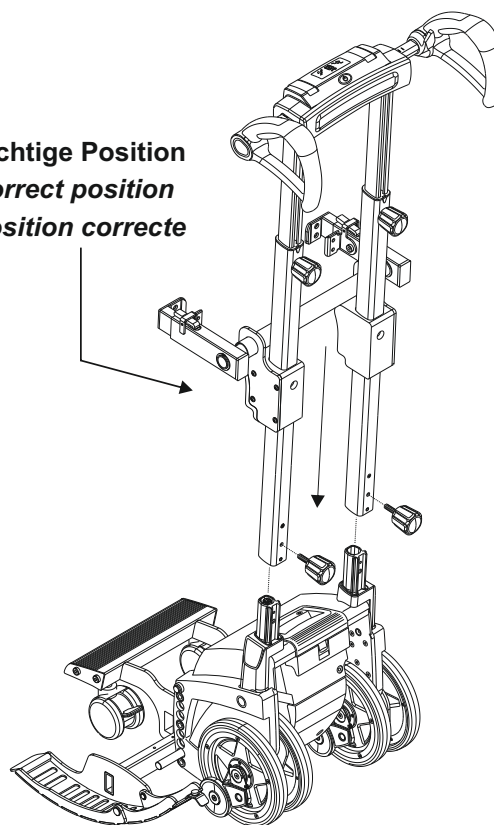
Kollision der Radaufnahme [A] mit der Stufenkante vermeiden!
Avoid collision of the wheel adapter [A] against the stair flange!
Éviter toute collision de la prise de roue [A] avec le bord des marches!

Bei Montage: Zuerst Halterung nach oben schieben, dann Griffereinheit auf Antrieb aufsetzen
When mounting: First move the bracket upwards, then attach the grip unit to the drive unit.
Lors du montage: soulever d'abord la fixation, puis placer les poignées sur l'entraînement

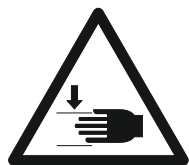
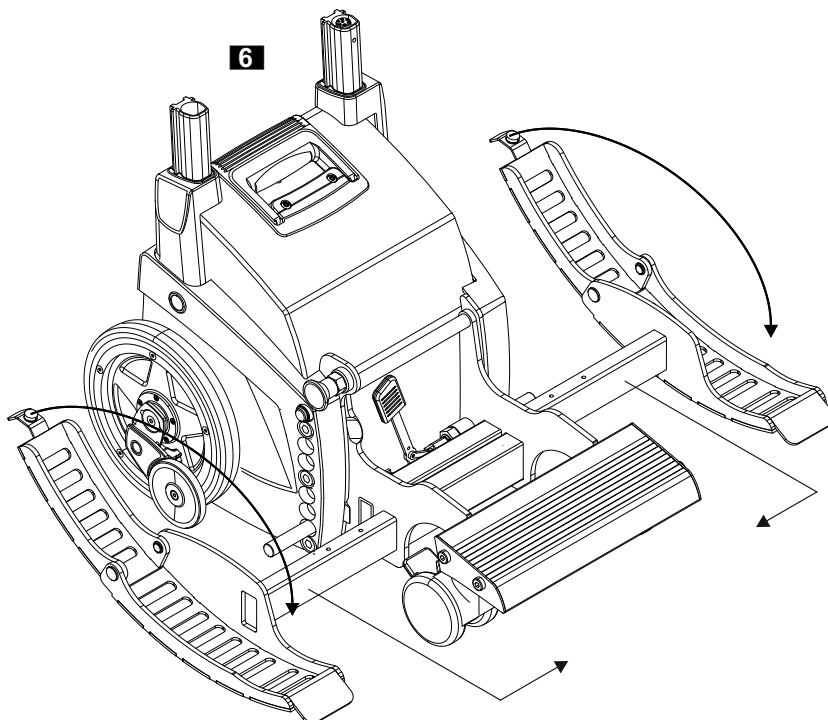
Falsche Position
Wrong position
Position incorrecte



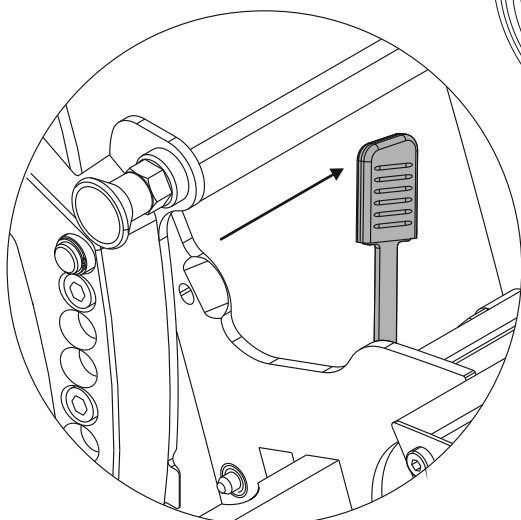
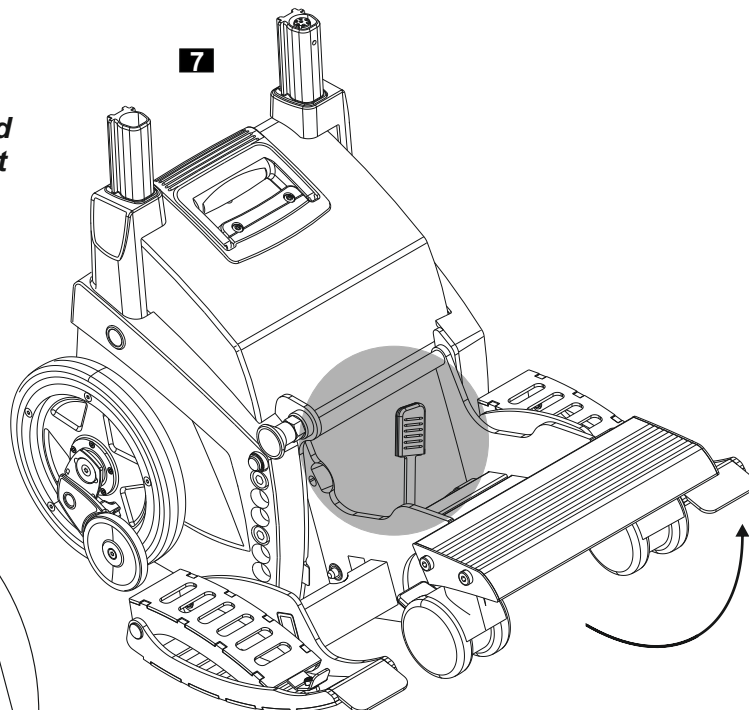
Richtige Position
Correct position
Position correcte



Transport
Transportation
Transport

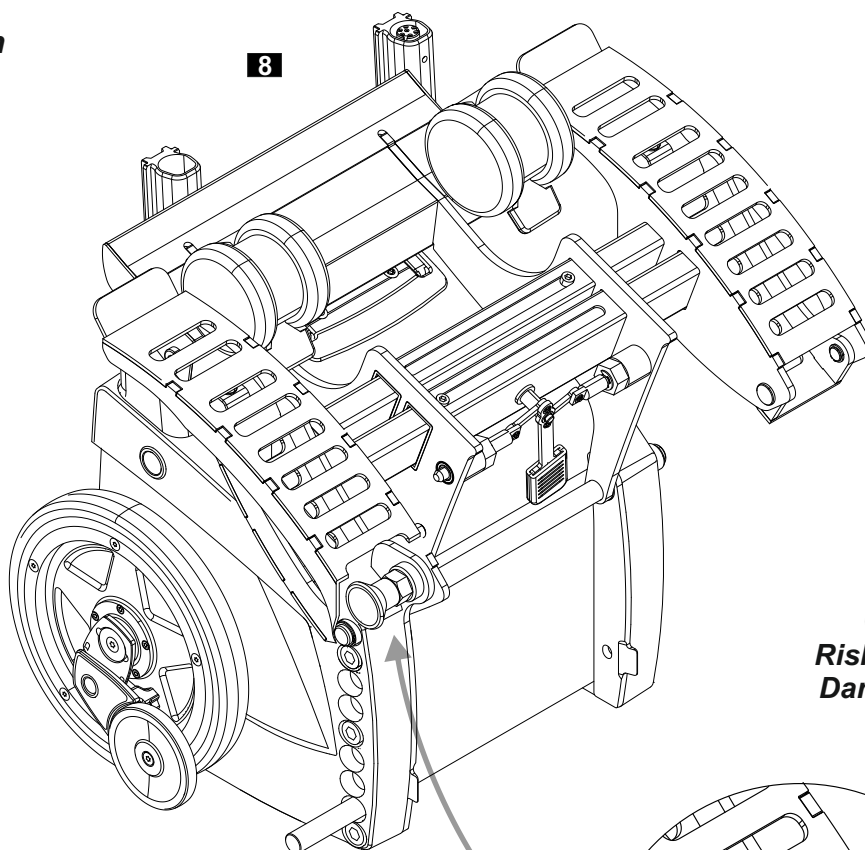


Quetschgefahr
Risk of being crushed
Danger d'écrasement



Beim scalamobil S38 ist das Zusammenklappen nicht möglich.
Folding not possible with scalamobil S38.
Il n'est pas possible de replier le scalamobil S38.

Transport
Transportation
Transport

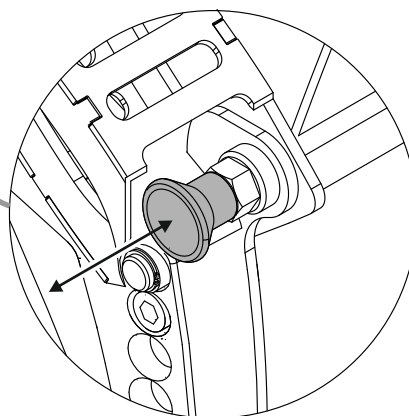


Quetschgefahr
Risk of being crushed
Danger d'écrasement

Zum Fixieren bzw. Lösen der unteren Radaufnahme:
Rastbolzen eindrücken bzw. herausziehen

*For fixing respectively loosening of the lower wheelreceiver:
Press respectively pull out the locking pin*

*Pour fixer ou détacher la prise de roue inférieure: enfoncer
ou tirer le boulon d'arrêt.*



Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass die Radaufnahmen fixiert sind!

Ensure that the wheel holders are fixed before commissioning!

Avant la mise en service, assurez-vous que les logements de roue sont fixés!



**Vor Inbetriebnahme des scalaport X7 / scalamobil:
Gebruiksaanweisung scalamobil S35 oder scalamobil S45/scalacombi S46 lesen!**
***Read user's manual scalamobil S35 or scalamobil S45/scalacombi S46 before
using the scalaport X7 / scalamobil.***

***Avant la mise en service du scalaport X7 / scalamobil:
lire le mode d'emploi du scalamobil S35 ou du scalamobil S45/scalacombi S46!***

Max. zulässiges Personengewicht: 120 kg
Max. weight of person: 120 kg
Poids maxi autorisé de la personne : 120 kg



ACHTUNG

Nachfolgend werden die einzelnen Schritte zum Anbau des scalaport X7 an das scalamobil dargestellt.

Dieser Anbau darf ausschließlich vom autorisierten Fachhandel und nicht vom Nutzer des scalamobil durchgeführt werden.

ATTENTION

At the following pages the singel steps for mounting the sacalport X7 at the scalamobil are illustrated.

Any mounting must be done by personnel authorized by alber, not by the user of the scalamobil.

ATTENTION

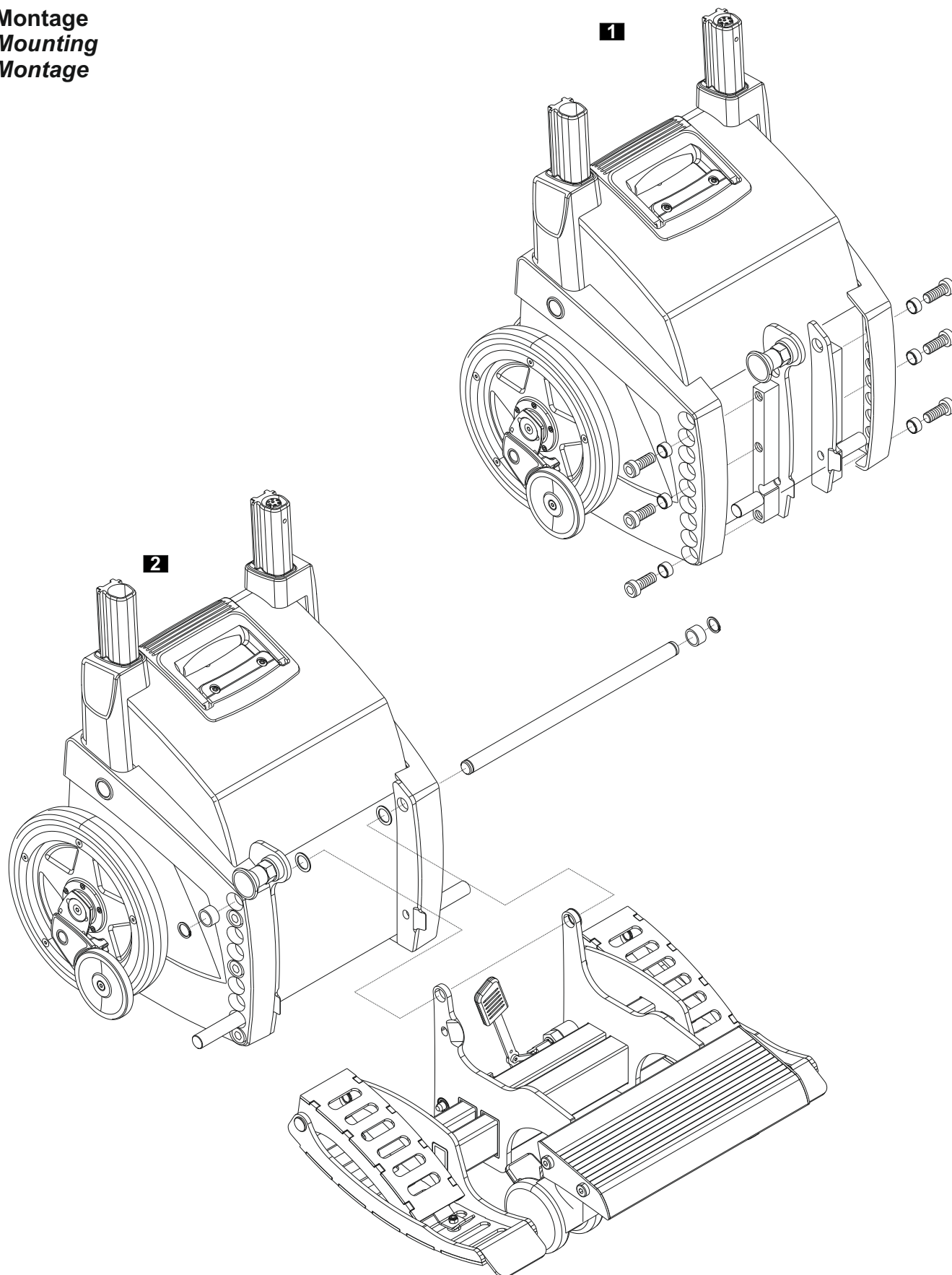
Les différentes étapes du montage du scalaport X7 sur le scalamobil sont représentées ci-dessous.

Ce montage ne doit être effectué que par des revendeurs agréés et non par l'utilisateur du scalamobil.

Montageanweisung X7 Instruction for mounting X 7 Instructions de montage X 7

! **Achtung**, der Anbau darf nur durch vom Hersteller autorisierte Fachkräfte erfolgen!
[**Caution**, any mounting must be done by personnel authorized by the manufacturer!]
[**Attention**, seul un personnel spécialisé et autorisé par le fabricant est habilité à effectuer le montage!]

Montage Mounting Montage



Montage

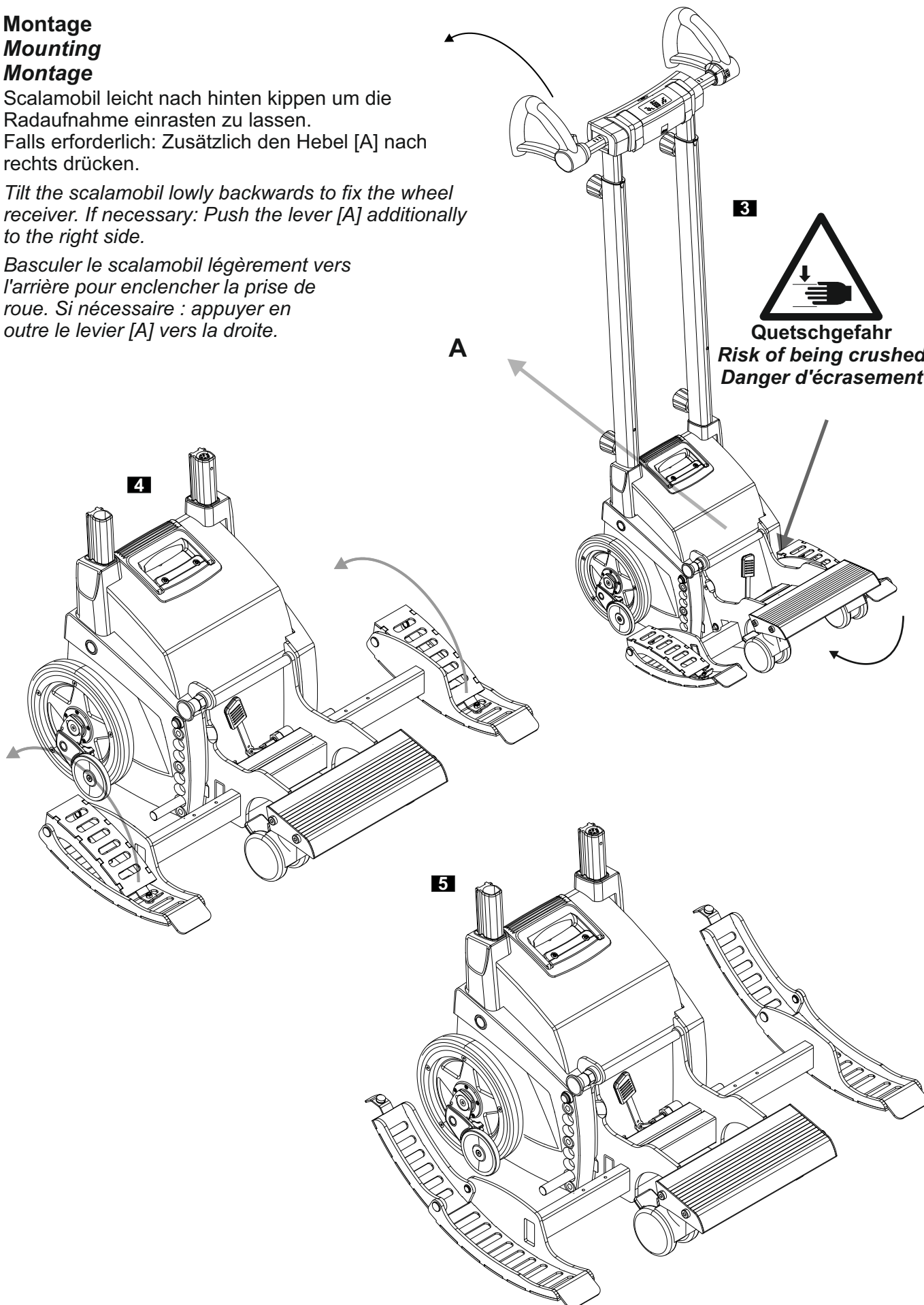
Mounting

Montage

Scalamobil leicht nach hinten kippen um die Radaufnahme einrasten zu lassen.
Falls erforderlich: Zusätzlich den Hebel [A] nach rechts drücken.

Tilt the scalamobil lowly backwards to fix the wheel receiver. If necessary: Push the lever [A] additionally to the right side.

Basculer le scalamobil légèrement vers l'arrière pour enclencher la prise de roue. Si nécessaire : appuyer en outre le levier [A] vers la droite.

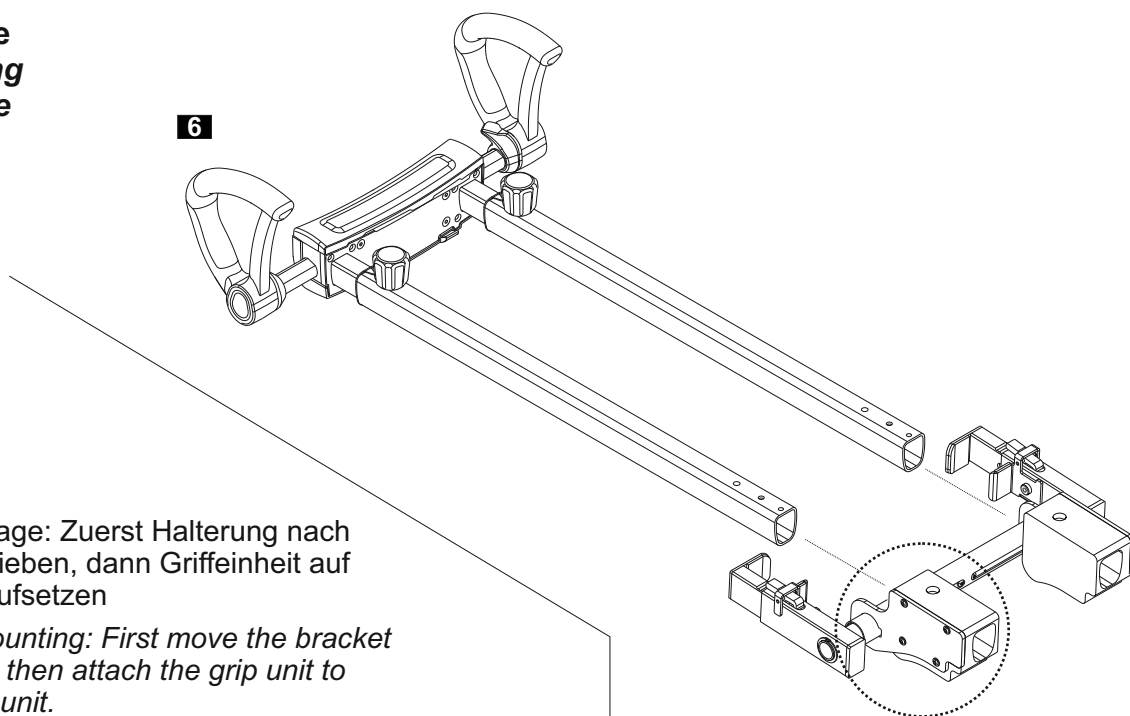


Montage

Mounting

Montage

6

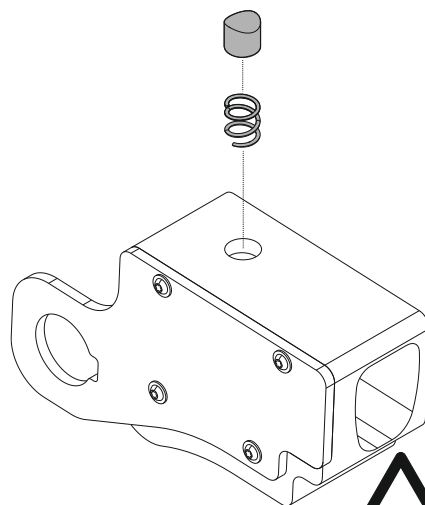
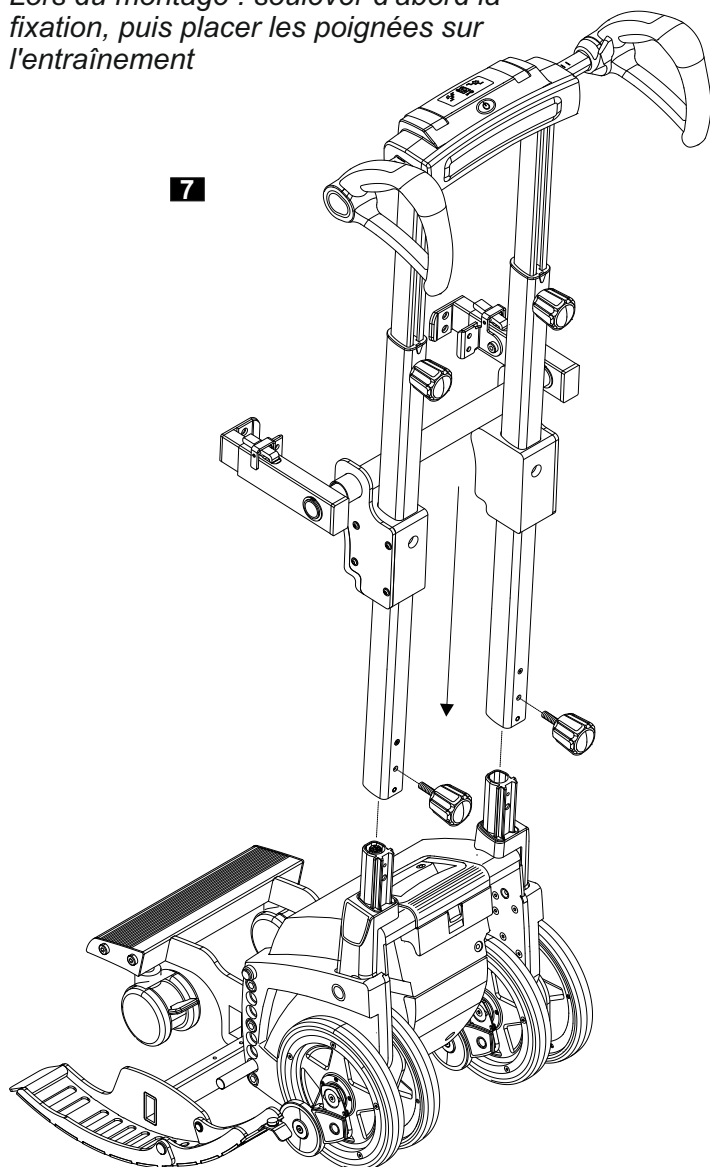


Bei Montage: Zuerst Halterung nach oben schieben, dann Griffereinheit auf Antrieb aufsetzen

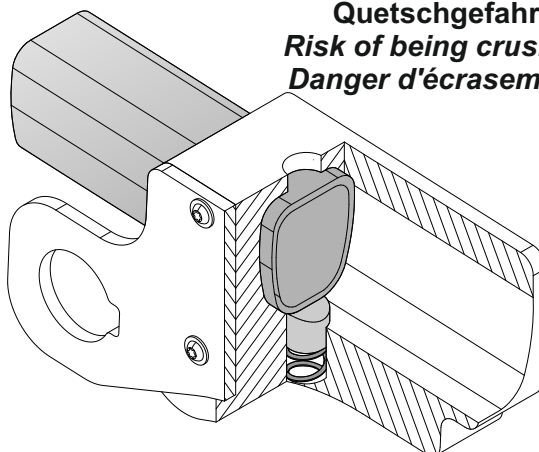
When mounting: First move the bracket upwards, then attach the grip unit to the drive unit.

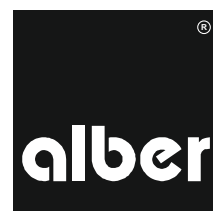
Lors du montage : soulever d'abord la fixation, puis placer les poignées sur l'entraînement

7



Quetschgefahr
Risk of being crushed
Danger d'écrasement





Alber GmbH

Vor dem Weißen Stein 14

D-72461 Albstadt

Tel.: 07432 / 2006-0

Fax: 07432 / 2006-299

www.alber.de

info@alber.de